



Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»
Факультет лінгвістики
Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Наукова комунікація першою німецькою мовою

ВО 1

Галузь знань 03 Гуманітарні науки
Спеціальність 035 Філологія

Курс	1
Семестр	1

Освітньо-наукова програма Філологія
Статус Вибіркова дисципліна
Форма навчання Денна
Семестровий Екзамен
контроль

ECTS	2
Годин	60

Розподіл годин

	Аудиторні години	Самостійна робота
	Практичні заняття	
I семестр	26	34
	Перший – тринадцятий тиждень – одна пара щотижня	

Гарант освітньої програми Оксана ТУРИШЕВА
Завідувач кафедри Гелена ЛИСЕНКО
Голова методичної комісії Світлана ІБРАГІМОВА
« ___ » _____ 2020 р. « ___ » _____ 2020 р. « ___ » _____ 2020 р.

Редакція від _____ 2020 р.

Інформація про викладача

	Практичні заняття	
ПІБ	Олійник Лідія Володимирівна	
Посада	доцент	
Вчене звання		
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук	
Профіль викладача	https://ktpnm.kpi.ua/node/519	
Google Scholar	https://scholar.google.com/citations?hl=ru&user=W6b_hMMAA_AAJ	
e-mail	lidiao11976@ukr.net	
Консультації	щовівторка з 16.00 до 17.00, ауд. 701/7	

Анотація дисципліни

Метою дисципліни є формування у здобувачів здатностей:

- спілкуватися з науковою спільнотою іноземною (німецькою) мовою з метою презентації та обговорення результатів своєї наукової роботи в усній та письмовій формах;
- збирати дані для філологічного дослідження, систематизувати та інтерпретувати їх, у тому числі задля реалізації завдань міждисциплінарних філологічних досліджень ;
- брати участь в роботі вітчизняних та міжнародних дослідницьких колективів;
- здобуття глибинних знань у галузі філології, зокрема засвоєння основних концепцій, розуміння теоретичних і практичних проблем, історії розвитку та сучасного стану наукових філологічних знань, оволодіння термінологією з досліджуваного наукового напрямку;
- здійснювати всебічний аналіз лінгвокогнітивних та соціокультурних процесів, до моделювання та прогнозування тенденцій розвитку мовних, позамовних та мовленнєвих явищ;
- вмотивувати толерантну міжкультурну взаємодію в рамках ведення наукової дискусії та академічного письма;
- використовувати комунікативні стратегії наукового дискурсу з позиції інтенційного, діяльнісного та когнітивного підходів для ефективної реалізації поставлених цілей в рамках дослідження.

Силабус дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою (перша іноземна мова)» розроблений на основі принципу систематичності та послідовності, який пов'язаний як з організацією вивчення навчального матеріалу, так і з системою дій здобувачів щодо його засвоєння, що дозволяє передбачити необхідні навчальні завдання та види діяльності, які потрібні аспірантам для досягнення очікуваних результатів навчання, а потім спроектувати навчальний досвід таким чином, щоб максимально збільшити можливості здобувачів досягти бажаних результатів. Зазначені принципи є визначальними щодо вибору відповідних методів та форм, передбачаючи особистісно-орієнтований, антропоцентричний підхід, створюючи сприятливі умови для творчого розвитку особистості здобувача та його автономності.

Силабус побудований таким чином, що для вивчення кожної наступної теми студентам необхідно застосовувати знання й уміння, отримані в попередній. Лише в такому контексті здобувачі матимуть реальні знання про принципи системної організації німецької мови та зможуть ефективно використовувати мову як засіб мовленнєвої та розумової діяльності.

Навчання здійснюється на основі **студентоцентрованого підходу** та стратегії взаємодії викладача та здобувача з метою засвоєння здобувачами матеріалу та формуванню у них відповідних компетентностей.

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії навчання, які реалізуються через:

- активні та інтерактивні методи навчання (дискусія на розмовно-побутові теми, мозковий штурм, тощо);
- евристичні методи (методи створення ідей, методи вирішення творчих завдань, методи активізації творчого мислення);
- метод проблемно-пошукового навчання, що передбачає осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку, сприяючи розвитку когнітивної та творчої активності здобувачів;

- урізноманітнення форм навчання: робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність здобувачів, їхню активність на заняттях, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення дисципліни «**Наукова комунікація іноземною мовою (перша іноземна мова)**».

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту дисципліни та засвоєння матеріалу використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Telegram та Viber, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку здобувачам стосовно навчальних завдань та змісту навчальної дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання здобувачів;
- ведеться облік виконання аспірантами плану навчальної дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання аспірантів.

Під час навчання та для взаємодії зі здобувачами використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві технології для вирішення навчальних завдань, а також обладнання.

Місце дисципліни в програмі навчання

Дисципліна «**Наукова комунікація іноземною мовою (перша іноземна мова)**» вивчається протягом першого семестру. За структурно-логічною схемою ОНП дисципліна пов'язана з вивченням усіх нормативних та вибіркових компонентів ОНП.

Програмні результати навчання

У результаті вивчення дисципліни «**Наукова комунікація іноземною мовою (перша іноземна мова)**» здобувачі зможуть:

1. Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати власних оригінальних наукових досліджень, наукові та прикладні проблеми філології державною та іноземною мовами в усній та писемній формах: продукувати і грамотно оформлювати різножанрові наукові тексти відповідно до сучасних вимог (стаття, есе, презентація, виступ на конференції, публічна науково-популярна чи наукова лекція тощо); кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних вітчизняних і зарубіжних наукових виданнях.
2. Використовувати знання перекладознавчої, лінгвокогнітивної, прагматичної, соціокультурної та психолінгвістичної парадигм для оптимізації міжкультурної взаємодії.
3. Представляти результати роботи у вигляді завершених науково-дослідних розробок (наукових публікацій, доповідей, презентацій тощо).
4. Застосовувати комунікативні стратегії наукового дискурсу, перекладу й академічного письма задля забезпечення безперервного розвитку філологічної науки, проведення наукових досліджень у тісному зв'язку з міжнародною науковою спільнотою.
5. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

Перелік тем, завдання та терміни виконання

Програмні результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються здобувачам на першому занятті.

СТРУКТУРА КРЕДИТНОГО МОДУЛЯ

Назви розділів, тем	СРС
<i>Тема 1. Новини зі всього світу. Тема 2. Критика. Анонси телепередач на вечір. Тема 3. Дискурс. Захист тварин.</i>	4
Разом за розділом 1	4
<i>Тема 1. Прожитковий мінімум. Тема 2. Банківські операції.</i>	3
<i>Тема 3. Співпраця споживачів. Тема 4. Агенція, що надає посередницькі послуги з наймання житла.</i>	3
Разом за розділом 2	6
<i>Тема 1. Телебачення чи книга. Презентація радіокниги. Тема 2. Життя та творчість Бертольда Брехта.</i>	3
<i>Тема 3. Як мають жити літні люди.</i>	3
Разом за розділом 3	6
<i>Тема 1. Погана поведінка – правильна поведінка Тема 2. Правила хорошого тону</i>	3
<i>Тема 3. Інші країни – інші звичаї</i>	3
Разом за розділом 4	6
<i>Тема 1. Життя та вчення Зігмунда Фрейда. Тема 2. Дискусія експертів. Що відбувається під час сеансу психоаналізу.</i>	3
<i>Тема 3. Креативність – десять простих правил досягнення успіху.</i>	3
Разом за розділом 5	6
<i>Тема 1. Жінка та кар'єра.</i>	2
<i>Тема 2. Успішні жінки. Які особисті та професійні якості здобувачів важливі для потенційних</i>	2

<i>роботодавців?</i>	
<i>Тема 3. Перешкоди на шляху до кар'єрного зросту.</i>	2
Разом за розділом 6	6
Всього годин	34

Система оцінювання

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	60%	4,6	13	60
3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

Рейтинг студентів з кредитного модуля складається з балів, що він отримує за :
Роботу на 13 практичних заняттях.

1. Робота на практичних заняттях

За умови доброї підготовки і активної роботи на практичному занятті – 4,6 бали.
Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює $4,6 \times 13 = 60$ балів

Критерії оцінювання:

4,1 – 4,6 балів - відмінно

Безпомилкове виконання всіх завдань, що передбачає використання лексики та правильність перекладу різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу. Безпомилкове дотримання вимог до якості перекладацької компетенції.

3,45 - 4 бали - добре

Правильне і точне виконання всіх завдань, допускається 1 - 3 незначні помилки.
Недостатня мовна і перекладацька компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої і перекладацької діяльності. Правильне, але недостатньо точне виконання всіх завдань, допускається 3 незначні помилки.

2,75 – 3,44 бали - задовільно

Правильне, але часткове виконання запропонованого завдання. Допускаються 3 незначні та 2 суттєві помилки.

0 балів – незадовільно

Виконання менше 60% завдання.

Результати оголошуються кожному здобувачу окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою).

Семестрова атестація студентів

Отримання допуску до екзамену		Критерій
1	Поточний рейтинг	$RD \geq 36$

Відповідь на екзамені

Ваговий бал – 40 балів.

Екзаменаційний білет включає чотири завдання, виконання кожного із завдань оцінюється максимально в 10 балів.

Максимальна кількість балів – 40

1. Аудіювання німецькомовного тексту та виконання завдань до аудіотексту – 10 балів
2. Читання німецькомовного тексту та виконання завдань до нього – 10 балів
3. Виконання лексико-граматичного завдання – 10 балів
4. Розмовна тема – 10 балів

«9-10» балів – відмінно

Виконання всіх завдань з різних видів діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу. Достатня мовна і перекладацька компетенція в межах усіх визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої і перекладацької діяльності. Допускається дві неточності.

«7– 8» балів – добре

Недостатня мовна і перекладацька компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої і перекладацької діяльності. Допускається дві або три неточності.

«6» балів – задовільно

Недостатня мовна і перекладацька компетенція в межах будь-якого одного (повністю) або двох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої і перекладацької діяльності. Допускається 4-5 неточностей.

0 балів – незадовільно – виконання менше 60% завдання.

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Рейтингові бали, RD	Оцінка за університетською шкалою
$95 \leq RD \leq 100$	Відмінно
$85 \leq RD \leq 94$	Дуже добре
$75 \leq RD \leq 84$	Добре
$65 \leq RD \leq 74$	Задовільно
$60 \leq RD \leq 64$	Достатньо
$RD < 60$	Незадовільно

RD < 36	Не допущено
---------	-------------

Політика навчальної дисципліни

Відвідування занять

Система оцінювання зорієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях.

Пропущені контрольні заходи

Кожен здобувач має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи.

Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Календарний рубіжний контроль

Проміжна атестація здобувачів (далі – атестація) є календарним рубіжним контролем. Метою проведення атестації є підвищення якості навчання здобувачів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу здобувачами.

Критерій		Перша атестація	Друга атестація
Термін атестації		8-ий тиждень	14-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 18,4 бали	≥ 30 балів

Академічна доброчесність

Політику та принципи академічної доброчесності визначено в розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки здобувачів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень. Детальніше: <https://kpi.ua/regulations-8-7>.

Інклюзивне навчання

Дисципліна «Наукова комунікація іноземною мовою (перша іноземна мова)» може викладатися для більшості здобувачів з особливими освітніми потребами, окрім здобувачів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал викладається німецькою мовою з елементами української (у процесі зіставного аналізу граматичних явищ та процесів у межах двох мов).

Додатки

Додаток 1. Рекомендована література

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Базова:

1. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Dörte Weers. Em neu „Abschlusskurs Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Kursbuch, Arbeitsbuch, Lektion 1 - 5 mit Arbeitsbuch-Audio-CD: ... C1. Ein Lehrwerk im Baukastensystem, Max Hueber Verlag, 2008, 128S.
2. Jutta Orth-Chambah, Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb. Em. Neu „Abschlusskurs. Deutsch als Fremdsprache für Mittelstufe. Kursbuch, Arbeitsbuch, Lektion 6 - 10 mit Arbeitsbuch-Audio-CD: ... C1. Ein Lehrwerk im Baukastensystem, Max Hueber Verlag, 2008, 132S.

Допоміжна:

3. Leselandschaft 1 Unterrichtswerk für die Mittelstufe von Günther Hasenkampf. Ismaning, Verlag für Deutsch, 1998, 161S.
4. Leselandschaft 2 Unterrichtswerk für die Mittelstufe von Günther Hasenkampf. Ismaning, Verlag für Deutsch, 1996, 228S.
5. Leselandschaft 1. Grammatisches Arbeitsbuch. Ismaning, Verlag für Deutsch, 2001, 118S.
6. Leselandschaft 2. Grammatisches Arbeitsbuch. Ismaning, Verlag für Deutsch, 2001, 116S
7. Leselandschaft. Handbuch für den Unterricht Evelin Farkas, Edit Morvai, Palma Pohl. Verlag für Deutsch.
8. Hilke Dreyer, Richard Schmidt. Lehr- und Übungsbuch der Deutschen Grammatik. Ismaning, Verlag für Deutsch, 1997, 143S.
9. Jutta Orth-Chambah. Michaela Palmann-Balme, Susanne Schwahl. Em neu. Abschlusskurs. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Lehrhandbuch. Hueber Verlag, 2007, 121S.
10. Zeitschriften „Deutschland“.
9. Gisa Baudisch, Hildegard Jacobeit, Birgit Kößling, Martin Löschmann, Ursula Nebe-Al Rikabi. Deutsch Komplex neu. Ein Lehrbuch für Ausländer. Mittelstufe, Sachsenbuch Verlagsges, 1998, 172S.
10. Gisa Baudisch, Hildegard Jarobeit, Martin Löschmann, Ursula Nebe-Al Rikabi, Lothar Schmidt, Ruth Sczesnz. Deutsch Komplex neu. Ein Lehrbuch für Ausländer Mittelstufe II, Sachsenbuch Verlagsges, 2001, 183S.
11. Heinrich Stalb. Deutsch für Studenten. Text- und Übungsbuch. Neubearbeitung Ismaning, Verlag für Deutsch, 1991, 208S.
12. Günter Schade. Einführung in die Deutsche Sprache der Wissenschaften. Ein Lehrbuch für Ausländer. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2002, 319S.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови та в електронному кампусі.